

die Vorderbeine ausstreckt hufeschleudernd beim Losehängen des Zügels;‘ die zweite Hälfte des Verses von al-Ḥuṭai‘ah übersetzt er: ‚die im Zügel übermütig läuft, eine Hufeschleudernde.‘ Zu den fälschlich als von al-Julaiḥ gedichtet bezeichneten, richtig von Jundab ibn ‘Amr herrührenden Rajazverse (vgl. die Berichtigung zu S. 37) macht mich andererseits Haffner darauf aufmerksam, daß die in der Fußnote 1 erwähnte Lesung der Handschrift فاسج doch einen guten Sinn gibt, da es nach Ibn as-Sikkits Kitâb al-‘ibdâl (Haffner, Texte ٣٩, 1) für فائج, ‚jugendkräftig‘ stehen kann. Dann besteht kein Grund mehr, خنوف auf das ‚Kopfschütteln‘ zu beziehen, und wir besitzen somit in allen zitierten Versen Belege für die Bedeutung ‚hufschlenkernd‘.

Zu S. 118, Anm. 3. Im Anschluß an die mitgeteilten Fälle mißverständlicher Artikelabtrennung schreibt mir Haffner: ‚Im Vulgärarabischen heißt der Fuß إجر, also ganz entsprechend dem äth. አገር; nach meinem Dafürhalten ist dieses إجر nichts anderes als رجل, mit Metathesis¹ لجر — vgl. mand. ܠܝܝܢܐ — und dann mit gleicher Mißhandlung, als ob das ل vom Artikel stammte, الأجر . . . Ob dann nicht die Äthiopen ihr Wort für ‚Fuß‘ von اجر, statt von رجل in den übrigen semitischen Sprachen, hernahmen, wäre wohl nicht ganz sicher, wenn es auch dafür spräche, daß die Araber diese Umwandlung schon sehr früh vorgenommen hätten usw.‘

Zu S. 119 oben. Ausführlicheres über die Weiterbildungen und Ableitungen von ὑαυυθος s. bei Schuchardt in der Zeitschr. für roman. Philol. XXVI 398 und 588 und XXVIII 146 ff.

Zu S. 120, Z. 3 v. u. Vgl. die Berichtigung zu S. 37.

Zu S. 142, Z. 11 ff. Diese Verse sind, wie ich zu bemerken vergaß, von Kabšah bint Šaiṭân und stehen bei Cheikho, Hansâ S. ٣٢٠ in der Martiyyah auf ihren Sohn unmittelbar vor unserem V. 54. Vgl. S. 171 f. und die Berichtigung zu S. 12, Z. 5.

Zu S. 152, Z. 20 ff. Den Zusammenhang dieses Verses mit dem Feste des neuen Mondes hat schon Nöldeke erkannt; vgl. Wellhausen, Reste arab. Heidentums² S. 245 (zu p. 78).

¹ S. Zimmern, Vergl. Gramm., § 15.